

# Notificación de la solicitud de la Ayuda Económica Especial

## 特別定額給付金のお知らせ【スペイン語】

Basado en las pautas de implementación de la Ayuda Económica Especial de la ciudad de Shizuoka, a todas las personas incluidas en el Registro Residente Básico hasta el 27 de abril de 2020, se brindarán 100,000 yenes por persona.

Complete el procedimiento de solicitud hasta el lunes 7 de septiembre del 2020. (fecha límite de la solicitud) Si no envía el formulario de solicitud de la Ayuda Económica Especial (del lado derecho) al alcalde de la ciudad de Shizuoka, no se efectuará el pago.

【EJEMPLO】 ※Si el jefe de familia solicita

様式第1号 (第5編関係)

お問い合わせ番号

### 特別定額給付金 申請書兼請求書

(完札) 静岡市長

申請日 令和2年6月1日

1 世帯主 (申請・受給者)

住所 静岡市葵区追手町5番1号

フリガナ シズオカ タロウ 生年月日 昭和53年1月1日

氏名 静岡太郎 連絡先 054 - 221 - 0000

私は裏面の「誓約・同意事項 (1) ~ (6)」に誓約・同意の上、特別定額給付金を申請します。

2 振込先金融機関

下記の金融機関口座 (申請・受給者ご本人名義の口座に限る) への振込を希望します。

金融機関名	支店名	分類	口座番号 (お振込先を必ずご記入ください)
あおい	追手町	1	2 3 4 5 6 7
口座名義人 (カナ)		シズオカ タロウ	

※ゆうちょ銀行を選択する場合は、「銀行コード9900」、「振込用の店名・店番・預金種目・口座番号 (7桁) (通帳見開き下部に記載)」をご記入ください。

3 給付対象者 特別定額給付金を希望されない方は、お名前を二重線で消してください。

氏名	生年月日	氏名	生年月日
静岡太郎	昭和53.1.1		
静岡太郎	昭和53.2.2		
静岡清美	昭和53.3.3		

4 代理申請・受給を行う場合 代理申請ができる方についての説明は、裏面をご確認ください。裏面の「誓約・同意事項 (1) ~ (6)」に誓約・同意の上、署名 (又は記名押印) してください。

代理人氏名	代理人生年月日	代理人住所
	天正、昭和、平成 年 月 日	
申請者 (受給者) との関係		代理人連絡先
1. 同一世帯 2. 法定代理人 3. その他 (具体的に記載: )		-

上記の者を代理人と認め、特別定額給付金の申請書兼請求書・受給を委任します。

裏面に必要書類 (本人確認書類、振込先口座確認書類など) を添付してください。

### Precauciones al completar el formulario

- Escriba con bolígrafo negro.
- Escriba con letra de imprenta clara y legible
- ※La aplicación no será procesada si tuviera errores, enmiendas, borrones o cualquier otra irregularidad.

1. Ponga la fecha de solicitud.
  2. Firme el nombre del aplicante (o estampe el sello)
  3. Ponga el número de teléfono que se pueda contactar durante el día
  4. Complete los detalles de la cuenta bancaria del jefe de familia (solicitante o beneficiario)
  5. Tache con doble línea los nombres de los familiares quienes no desean recibir la Ayuda Económica Especial
  6. Si el jefe de familia solicita, deje ésta casilla vacía.  
※Para aquellos que puedan designar a un apoderado para solicitar la ayuda, compruebe el reverso de la página vea
  7. Adjunte los documentos necesarios al reverso del formulario de solicitud.
- ※Compruebe que toda la información sea correcta, colóquelo en sobre y envíelo. (no necesita sello postal)

※Esta información será necesaria al realizar alguna consulta por tanto quienes realizaron la solicitud por correo como por medio de la página web Mynportal directamente. Así que guárdenla con cuidado hasta que se complete la transferencia.

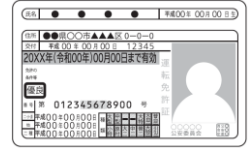
Fecha límite de solicitud : lunes 7 de septiembre de 2020 (válido si tiene sello postal)

【consultas】 Centro de llamadas para la Ayuda Económica Especial de la ciudad de Shizuoka COVID-19 0570-08-0567 todos los días de 9:00 a 20:00  
※Por favor lea la sección de "Preguntas frecuentes" en la parte posterior para más detalles.

Documentos para comprobar la identidad del jefe de familia (solicitante)

◎Se deberá adjuntar la solicitud uno de los siguientes documentos;

- Licencia de conducir
- Tarjeta de número personal
- Carné de Seguro de Salud
- Carné del seguro nacional de salud
- Carné del seguro para Ancianos (personas de la tercera edad)
- Libreta de seguro de pensión
- Tarjeta del sistema de Red de Libro Básico de Registro de Residentes
- Tarjeta de residencia
- Certificado de residencia permanente especial (Limitado a los documentos emitidos por oficinas públicas)



- (1) En caso de que el jefe de familia solicita la ayuda deberá presentar la copia del documento de identidad del jefe de familia
- (2) En caso de que designe a un apoderado para solicitar la ayuda, deberá presentar la copia del documento de identidad del jefe de familia, la copia del documento de identidad del apoderado y el documento que certifique la relación del poder.

※Pegue la copia de las partes que se puedan comprobar nombre y fecha de nacimiento.

※Si los documentos tienen validez, preséntelo con periodo válido.

documentos para verificar la cuenta bancaria para la transferencia

◎Asegúrese de adjuntar la solicitud uno de los siguientes documentos;

- copia de libreta bancaria
- copia de tarjeta de acceso a cajeros automáticos
- copia de la página de banca por internet.



※Pegue copias de las partes que se puedan comprobar el nombre del banco y la sucursal, el numero de la cuenta bancaria y nombre del titular de la cuenta (katakana)

Las personas que podrán hacer la solicitud a través del apoderado

Solo las siguientes personas pueden solicitar el poder

- (1) integrante de la familia que pertenece el jefe de la familia(solicitante o beneficiario).
- (2) representante legal (tutor de adultos, administrador o asistente a quien haya sido emitido un juicio.
- (3) los familiares que cuidan el jefe de familia diariamente y a quienes permite la ciudad especialmente. los pacientes con demencia o residentes de un asilo de ancianos. Por favor contacte al Centro de llamadas para la Ayuda Económica Especial de la ciudad de Shizuoka(0570-08-0567), ya que los asuntos para verificar y los documentos necesarios difieren dependiendo de cada situación.

Aviso desde la Comisaría de Policía Central de Shizuoka ,  
Comisaría de Policía Sur de Shizuoka , Comisaría de Policia  
Shimizu y la ciudad de Shizuoka.

Cuidado con las estafas sobre el beneficio!

Si sospecha de una estafa, no dude en contactarnos.



Comisaría de Policía Central de Shizuoka (sector Aoi) 054-250-0110  
Comisaría de Policía Sur de Shizuoka (sector Suruga) 054-288-0110  
Comisaría de Policia Shimizu (sector Shimizu) 054-366-0110  
Centro de Asuntos del Consumidor de de la ciudad de Shizuoka 054-221-1056

Preguntas frecuentes sobre la Ayuda Económica Especial

[Sobre la Ayuda Económica Especial]

Pregunta 1 : Por qué se brinda la Ayuda Económica Especial ?

Respuesta 1 El gabinete decidió las Medidas Económicas de Emergencia sobre Covid-19 el 20 de abril de 2020. Para prevenir la propagación del novel coronavirus y brindar la ayuda de forma rápida y precisa con un mecanismo simple, resultó que se les pagará a todos 100,000 yenes por persona

Pregunta 2 : Quién tiene derecho a esa ayuda?

Respuesta 2 Los beneficiarios son aquellos que están incluidos en el Registro Residente Básico hasta el día de estandar ( 27 de abril de 2020) .

[Cómo escribir una solicitud]

Pregunta 3 : Si firma el jefe de familia, ¿ no requieren estampar el sello ?

Respuesta 3 No. Se puede omitir el sello.

Pregunta 4 : Se puede usar cualquier cuenta bancaria para recibir el pago ?

Respuesta 4 · El nombre del tutor de la cuenta bancaria debe coincidir con el del jefe de familia (solicitante o beneficiario)

· Por favor, tenga cuidado que no se puede transferir a una cuenta que no sea del jefe de familia (solicitante o beneficiario) (esposo(a) , hijo(a)s o la compañía que dirige, etc)

· Si hace la solicitud a través del apoderado, apunte la cuenta bancaria del apoderado (excepto representante legal).

Pregunta 5 : Por qué tengo que adjuntar una copia de mi libreta bancaria o tarjeta de acceso a cajeros automáticos

Respuesta 5 Le pedimos que envíe una copia de su libreta u otros para confirmar la cuenta de transferencia.

En caso de que haya estampado el sello en su libreta bancaria o tarjeta de acceso a cajeros automáticos o han sido descritos los números de crédito en su tarjeta de acceso a cajeros automáticos, pinte de negro esas partes en las copias.

· Por favor no envíe el original de su libreta bancaria o tarjeta de acceso a cajeros automáticos.

· Si no tiene una cuenta bancaria, por favor contacte al Centro de llamadas para la Ayuda Económica Especial de la ciudad de Shizuoka(0570-08-0567)

Pregunta 6 : Existe alguna posibilidad de que la información de los estados financieros que se incluyen en el formulario de solicitud se filtre?

Respuesta 6 La información personal, incluida la información de la cuenta recibida de los residentes para la Ayuda Económica Especial, se utilizará y administrará estrictamente para este fin y se eliminará una vez procesada la transferencia.

Pregunta 7 : Cometí un error al escribir en el formulario de solicitud. ¿Cómo puedo corregirlo?

Respuesta 7 Si comete un error, subráyelo con doble línea y escriba de nuevo.

[Sobre la presentación del formulario de solicitud]

Pregunta 8 : Es posible llevar el formulario de solicitud a la ventanilla del ayuntamiento?

Respuesta 8 Envíe por correo el sobre de respuesta adjunto (no se requiere sello). Coopere para prevenir la propagación de enfermedades infecciosas.

[Sobre el beneficio]

Pregunta 9 : Cuándo será la transferencia bancaria?

Respuesta 9 En cuanto se haya revisado la solicitud, le enviaremos el aviso de decisión. Y luego haremos la transferencia.